

# 臺北市新住民語文補充教材 越南語第一輯(第一冊)

## 臺北市 新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦  
臺北市內湖區潭美國民小學承辦  
臺北市新住民語文教育輔導團協辦

越南

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譔亦聰、  
鍾德馨、張爰珏、陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心  
王大修

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星  
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現

編輯單位：臺北市內湖區潭美國民小學

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、龍玉珊、陳威宇、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英  
(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳  
(泰語) 沈曉靜、匡春芝、夏茂蓮  
(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意  
(菲律賓語) 陳慈治  
(緬甸語) 葉影擬、黃志容  
(柬埔寨語) 潘喜玲  
插圖/封面設計：翁其璋  
美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區  
出版年月：111年10月

菲律賓



臺北市政府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT

# Bài 3 Nhà em

## 第三課 我的家

設計者：麥美雲、阮氏蘭英



臺北市府教育局  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
TAIPEI CITY GOVERNMENT





# Bài 3 Nhà em

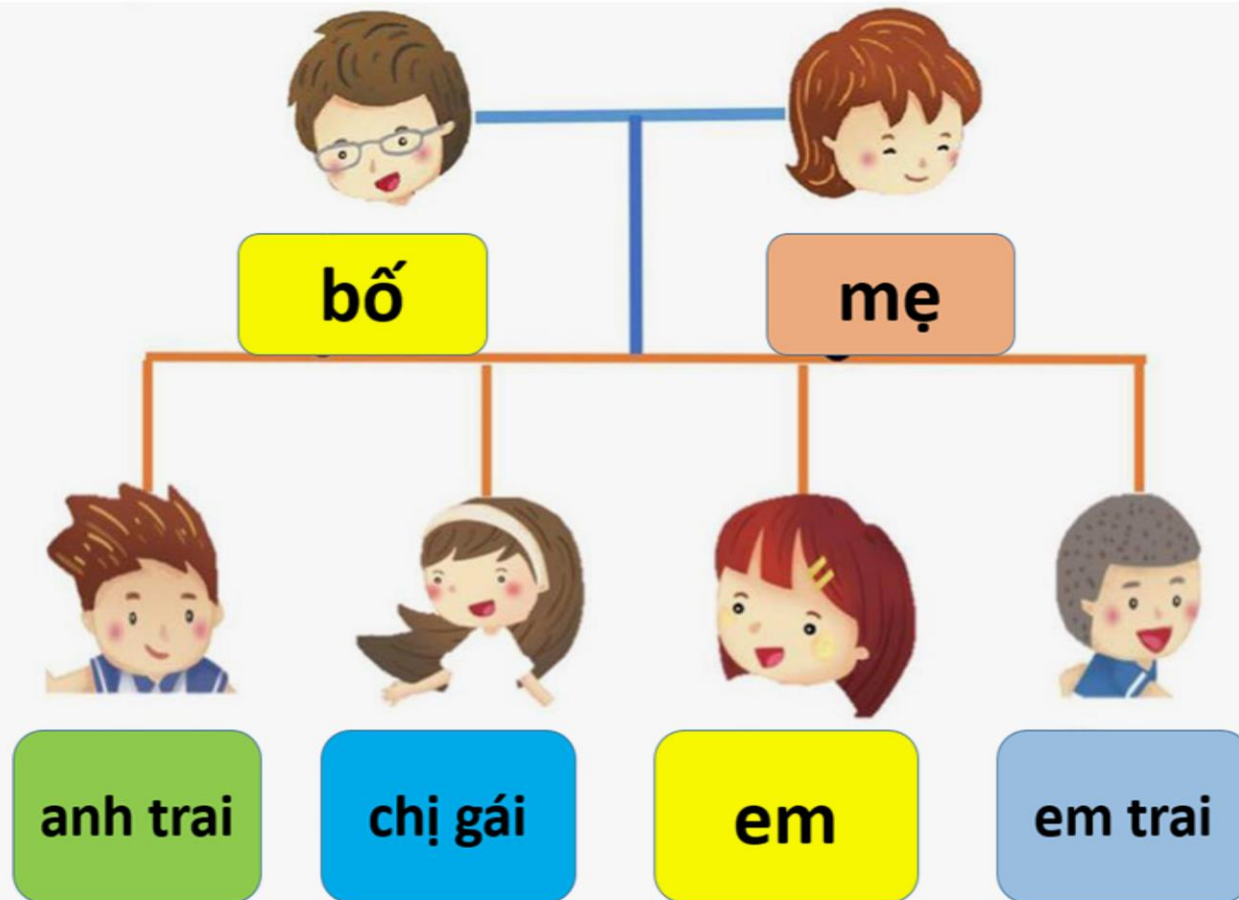
## 第三課 我的家



## 補充教材 目次

- 1 家庭成員
- 2 家庭稱謂
- 3 「yêu 愛」的用法
- 4 家庭活動
- 5 休閒活動
- 6 遊戲
- 7 遊戲

說一說，家裡有哪些人呢？



# 家庭稱謂(一)

說說看看，你怎麼叫爸爸、媽媽呢？

「bố, ba, cha, thầy...」

都是爸爸的意



爸爸

「mẹ, má, u ...」

都是媽媽的意



媽媽

知識庫

在越南對爸爸、媽媽有許多不同的稱呼詞。

# 家<sub>ㄐㄩㄞˋ</sub>庭<sub>ㄊㄩㄥˊ</sub>稱<sub>ㄇㄣˊ</sub>謂<sub>ㄨㄟˋ</sub>(二<sub>ㄏㄨㄞˊ</sub>)

說<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>說<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>看<sub>ㄎㄢ</sub>，你<sub>ㄋㄨˇ</sub>學<sub>ㄒㄩㄝˊ</sub>過<sub>ㄍㄨㄛˋ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>「我<sub>ㄨㄛˊ</sub>」有<sub>ㄩˇ</sub>幾<sub>ㄐㄩˇ</sub>個<sub>ㄍㄜˊ</sub>說<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>法<sub>ㄈㄚˊ</sub>呢<sub>ㄋㄟ</sub>？

跟<sub>ㄍㄨㄥ</sub>爸<sub>ㄅㄚˊ</sub>爸<sub>ㄅㄚˊ</sub>、媽<sub>ㄇㄚˊ</sub>媽<sub>ㄇㄚˊ</sub>說<sub>ㄕㄨㄟˊ</sub>  
話<sub>ㄏㄨㄚˊ</sub>時<sub>ㄕㄨˊ</sub>，要<sub>ㄩㄠˊ</sub>稱<sub>ㄇㄣˊ</sub>呼<sub>ㄆㄨ</sub>自<sub>ㄉㄜˊ</sub>  
己<sub>ㄐㄩˇ</sub>是<sub>ㄕㄜˊ</sub>「**con**」。

另<sub>ㄌㄩˊ</sub>外<sub>ㄨㄞˊ</sub>，爸<sub>ㄅㄚˊ</sub>爸<sub>ㄅㄚˊ</sub>媽<sub>ㄇㄚˊ</sub>  
媽<sub>ㄇㄚˊ</sub>稱<sub>ㄇㄣˊ</sub>呼<sub>ㄆㄨ</sub>孩<sub>ㄏㄞˊ</sub>子<sub>ㄗㄩˊ</sub>也<sub>ㄟˊ</sub>  
是<sub>ㄕㄜˊ</sub>「**con**」。

Con yêu bố mẹ.  
我愛爸爸媽媽。



Bố mẹ yêu con.

爸爸媽媽愛你。





# 「yêu 愛<sup>ㄞ</sup>」的<sup>ㄉㄛ</sup>用<sup>ㄩ</sup>法<sup>ㄈㄢ</sup>

大<sup>ㄉㄚ</sup>家<sup>ㄇㄚ</sup>常<sup>ㄔㄨㄥ</sup>跟<sup>ㄍㄨ</sup>家<sup>ㄇㄚ</sup>人<sup>ㄖㄣ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛ</sup>「愛<sup>ㄞ</sup>」他<sup>ㄊㄚ</sup>們<sup>ㄇㄣ</sup>嗎<sup>ㄇㄚ</sup>? 要<sup>ㄧㄠ</sup>怎<sup>ㄗㄞ</sup>麼<sup>ㄇㄛ</sup>用<sup>ㄩ</sup>越<sup>ㄩㄝ</sup>南<sup>ㄋㄢ</sup>語<sup>ㄩ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛ</sup>「愛<sup>ㄞ</sup>」呢<sup>ㄋㄛ</sup>?

## 知<sup>ㄓ</sup>識<sup>ㄕ</sup>庫<sup>ㄎㄨ</sup>



1. 我<sup>ㄨㄛ</sup>們<sup>ㄇㄣ</sup>跟<sup>ㄍㄨ</sup>爸<sup>ㄅㄚ</sup>媽<sup>ㄇㄚ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛ</sup>話<sup>ㄏㄜ</sup>時<sup>ㄕㄨ</sup>可<sup>ㄎㄜ</sup>以<sup>ㄩ</sup>用<sup>ㄩ</sup>「**yêu 愛<sup>ㄞ</sup>**」。

例<sup>ㄌㄞ</sup>如<sup>ㄖㄨ</sup>: **Con yêu bố mẹ.**

我<sup>ㄨㄛ</sup>愛<sup>ㄞ</sup>爸<sup>ㄅㄚ</sup>爸<sup>ㄅㄚ</sup>媽<sup>ㄇㄚ</sup>媽<sup>ㄇㄚ</sup>。

2. 但<sup>ㄉㄢ</sup>是<sup>ㄕ</sup>跟<sup>ㄍㄨ</sup>哥<sup>ㄍㄜ</sup>哥<sup>ㄍㄜ</sup>或<sup>ㄕ</sup>姐<sup>ㄓㄜ</sup>姐<sup>ㄓㄜ</sup>很<sup>ㄍㄨ</sup>少<sup>ㄕㄨ</sup>會<sup>ㄕㄨ</sup>用<sup>ㄩ</sup>「**yêu 愛<sup>ㄞ</sup>**」這<sup>ㄓ</sup>個<sup>ㄍㄜ</sup>字<sup>ㄘ</sup>，而<sup>ㄌ</sup>是<sup>ㄕ</sup>常<sup>ㄔㄨ</sup>用<sup>ㄩ</sup>「**quý 或<sup>ㄕ</sup> thương (疼<sup>ㄊㄨㄥ</sup>愛<sup>ㄞ</sup>)**」。

例<sup>ㄌㄞ</sup>如<sup>ㄖㄨ</sup>: **Em quý anh trai và chị gái của em.** 我<sup>ㄨㄛ</sup>疼<sup>ㄊㄨㄥ</sup>愛<sup>ㄞ</sup>我<sup>ㄨㄛ</sup>的<sup>ㄉㄛ</sup>哥<sup>ㄍㄜ</sup>哥<sup>ㄍㄜ</sup>和<sup>ㄕ</sup>姐<sup>ㄓㄜ</sup>姐<sup>ㄓㄜ</sup>。



anh trai



chị gái

說一說，你對爸媽和家人如何表達你的愛呢？

## 知識庫

在越南，吃飽飯後，小朋友會主動遞茶或水給長輩，並且用雙手捧給長輩飲用。而且，小朋友還會在旁邊幫忙大人們做一些跑腿的事。





# 越南小朋友休閒活動

說一說，你最喜歡玩什麼休閒活動？

猜一猜，越南小朋友愛玩什麼遊戲？



## 知識庫

1. 在越南不但小朋友愛踢足球，大人也很愛。因為足球可以表現團結的精神。
2. 足球在越南是普遍的運動，有越南國球之稱。



# 說一、說

用越南語說出：

1. 我愛爸爸 (媽媽)
2. 我愛哥哥 / 姐姐 / 弟弟

按下面的圖，然後說出，你愛他們



em



con



mẹ



em trai



anh trai



bố



chị gái

# 家<sub>ㄐㄩㄞˋ</sub>庭<sub>ㄊㄩㄥˊ</sub>樹<sub>ㄕㄩˋ</sub>遊<sub>ㄩㄞˊ</sub>戲<sub>ㄒㄩˋ</sub>

說<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>說<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>看<sub>ㄎㄢ</sub>，你<sub>ㄋㄩˇ</sub>家<sub>ㄐㄩㄞˋ</sub>有<sub>ㄟ</sub>幾<sub>ㄐㄩˇ</sub>個<sub>ㄍㄜˊ</sub>人<sub>ㄖㄣˊ</sub>呢<sub>ㄋㄟ</sub>？

遊戲步驟：

1. 按<sub>ㄅㄢˋ</sub>下<sub>ㄒㄩㄚˋ</sub>面<sub>ㄇㄩㄢˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>字<sub>ㄘ</sub>，右<sub>ㄩㄞˊ</sub>邊<sub>ㄅㄩㄢ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>家<sub>ㄐㄩㄞˋ</sub>庭<sub>ㄊㄩㄥˊ</sub>樹<sub>ㄕㄩˋ</sub>會<sub>ㄟ</sub>出<sub>ㄘ</sub>現<sub>ㄘㄩㄢˊ</sub>家<sub>ㄐㄩㄞˋ</sub>人<sub>ㄖㄣˊ</sub>的<sub>ㄉㄜˊ</sub>圖<sub>ㄘ</sub>片<sub>ㄘㄩㄢˊ</sub>。
2. 根<sub>ㄍㄣ</sub>據<sub>ㄘㄩˋ</sub>自<sub>ㄗ</sub>己<sub>ㄐㄩˇ</sub>家<sub>ㄐㄩㄞˋ</sub>有<sub>ㄟ</sub>幾<sub>ㄐㄩˇ</sub>個<sub>ㄍㄜˊ</sub>人<sub>ㄖㄣˊ</sub>，最<sub>ㄘ</sub>後<sub>ㄟ</sub>在<sub>ㄅㄢˋ</sub>用<sub>ㄘ</sub>越<sub>ㄩㄞˊ</sub>南<sub>ㄋㄢˊ</sub>語<sub>ㄩˋ</sub>說<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>愛<sub>ㄞ</sub>他<sub>ㄘ</sub>們<sub>ㄖㄣˊ</sub>。

bố

mẹ

anh trai

chị gái

em trai

em gái



用<sub>ㄘ</sub>越<sub>ㄩㄞˊ</sub>南<sub>ㄋㄢˊ</sub>語<sub>ㄩˋ</sub>說<sub>ㄕㄨㄞˋ</sub>出<sub>ㄘ</sub>：

1. 我<sub>ㄘ</sub>愛<sub>ㄞ</sub>爸<sub>ㄅㄚˊ</sub>爸<sub>ㄅㄚˊ</sub>或<sub>ㄟ</sub>媽<sub>ㄇㄚˊ</sub>媽<sub>ㄇㄚˊ</sub>
2. 我<sub>ㄘ</sub>愛<sub>ㄞ</sub>哥<sub>ㄍㄜˊ</sub>哥<sub>ㄍㄜˊ</sub>/姐<sub>ㄐㄩㄝˊ</sub>姐<sub>ㄐㄩㄝˊ</sub>/弟<sub>ㄉㄟ</sub>弟<sub>ㄉㄟ</sub>



臺北市新住民語文補充教材  
越南語第一輯(第一冊)



Xin cảm ơn!

THANK YOU